

ДОГОВІР № ЗNORD21-0636
про надання гранту

м. Київ

«01 » вересня 2020 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Федів Юлії Олексandrівни, яка діє на підставі Положення, з однієї сторони, та ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ "АЛЄМ" (далі – Грантоотримувач) в оссбі Голови Правління ГО Аджієвої Есми Рамзіївни, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурно-мистецького проєкту «Берекет» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кошторисі Проекту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 30 серпня 2020 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 3 цього Розділу.
2. Проект реалізується згідно з робочим планом реалізації Проекту, визначенним у розділі XI проєктної заявки.
3. Для підтвердження реалізації Проекту Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт про виконання Проекту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проекту (додаток 4) з копіями первинних бухгалтерських документів.
4. Датою завершення реалізації Проекту є день підписання Фондом акта про виконання Проекту.

04 ЧЕР 2020

III. СУМА ГРАНТУ, ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума гранту становить 220 300 грн. 00 коп. (двісті двадцять тисяч триста гривень 00 коп.) без ПДВ.

2. Фонд надає суму гранту частинами (траншами) у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

3. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання акта про виконання Проєкту.

4. У разі невиконання або часткового виконання співфінансування Проєкту зі сторони Грантоотримувача та/або партнера по співфінансуванню, Фонд зменшує суму гранту пропорційно до зменшення суми співфінансування.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготіковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проєкту зідповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проєктів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проєкт у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проєкту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

5) у разі якщо реалізацію Проєкту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання

таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту;

6) зберігати бухгалтерську документацію по Проєкту протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту;

7) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

8) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щέдо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту.

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.
2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.
3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.
2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.
3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проекту, мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.
4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проекту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати, пов'язані з реалізацією проектів, які мають на меті отримання прибутку;

витрати на утримання установ, організацій, в тому числі тих, що є учасниками проектів;

витрати на підготовку проектної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

витрати, з результаті курсових різниць;

витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами (відносини між якими можуть впливати на умови, або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють);

інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРИШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

XII. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2020 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається стриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду
01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12
+38 044 504-22-66
programa.nord@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Аджієва Есма Рамзіївна, Голова Правління ГО "Алєм",

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може привести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проєкту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному дляожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

XIII. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

- додаток 1 – проектна заявка;
- додаток 2 – кошторис Проекту;
- додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проекту;
- додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проекту;
- додаток 5 – графік платежів.

XIV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

P/r: UA608201720343110001000000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Грантоотримувач

ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ
"АЛЄМ"

Юридична адреса:

02068, Україна, м. Київ, вул. Урлівська,
буд. 30, кв. 104

Адреса для листування:

02068, Україна, м. Київ, вул. Урлівська,
буд. 30, кв. 103

ЄДРПОУ/ІПН: 36379463

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: КБ «ПриватБанк»

P/r: UA36380775000026037056127810

МФО: 380775

Тел.: Тел.: +38 050 8635663



Виконавчий директор
Ю.О. Федів



Голова Правління ГО

Е.Р. Аджієва

УКРАЇНСЬКИЙ
КУЛЬТУРНИЙ
ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 3NORD21-0636
від «01» жовтня 2020 р.

Сезон: Грантовий сезон 2020

Програма: Навчання. Обміни. Резиденції. Дебюти

Лот: ЛОТ 2. Мобільність та програми обміну

Конкурс: Індивідуальний

Заявка: 3NORD21-0636

Назва проекту: Берекет

Візитна картка проекту

Конкурсна програма

Навчання. Обміни. Резиденції. Дебюти

Лот

ЛОТ 2. Мобільність та програми обміну

Тип проекту

Індивідуальний

Пріоритетний сектор культури та мистецтв

культурна спадщина

Ключові слова за напрями (оберіть два, які найточніше описують ваш проект)

нематеріальна культурна спадщина

декоративне мистецтво

Назва проекту

Берекет

Назва проекту англійською мовою

Bereket

Голова правління АТСМ
г. Одеса "Артемія Берекет"



Коротка інформація про проект, яка включає мету та результати (до 100 слів)

Проект спрямований на охорону, популяризацію та відкриття для світу елементу нематеріальної культурної спадщини України «Орнек - кримськотатарський орнамент та знання про нього». Орнек стане зрозумілим ширшому загалу як мова символів, а не просто красивий спосіб декорування. Метою проекту є створення інформаційної платформи (ютуб канал), що об'єднає майстрів з Криму та материкової України, які практикують Орнек. На платформі буде представлений «арт-челендж» з виготовлення творів декоративного мистецтва. Основним продуктом його будуть 15 анімованих відеороликів, які демонструватимуть процес роботи майстрів та розкриватимуть глибинне значення орнаментальних композицій, віртуальна виставка робіт майстрів, яка підсумовує результат «арт-челенджу» та онлайн каталог «Орнек», укладений чотирма мовами.

Коротка інформація про проект англійською мовою, яка включає мету та результати (до 100 слів)

The project is aimed preservation, popularizing and opening for the World the element of intangible cultural heritage of Ukraine «Ornek - Crimean Tatar ornament and knowledge about it». The project will rise the public awareness on the Ornek paying attention on its symbolic meaning rather than its role of merely a beautiful decoration. The aim of the project is to create an information platform (Youtube Canal) which will unite masters from Crimea and mainland Ukraine practising Ornek. The platform will be presented «art-challenge» - the process of creation of applied art objects. The main product of the project will be 15 animated videos that will demonstrate the masters work, the meanings of ornamental compositions, a virtual exhibition virtual exhibition that sums up results of the "art challenge" and an online catalog "Ornek" in four languages.

Загальний бюджет проекту (у гривнях, відповідно до Бюджету проекту)
220300

Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету проекту)
220300

Сума співфінансування (у гривнях, відповідно до Бюджету проекту. Якщо співфінансування не передбачається - впишіть 0).

0

Географія реалізації проекту: населений пункт, область (якщо поза межами України – зазначте країну)

Голова Травнівської РДА
Іллічевська З.Р.



Населений пункт
Місто Київ

Початок проекту
2020-06-01

Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)
2020-08-30

Тривалість проекту в місяцях
3

Партнери проекту
Канал YouTube;
Онлайн платформа «Автентична Україна», Google Україна;
«Віртуальний музей нематеріальної культурної спадщини України»;
Український центр культурних досліджень.

Ваш основний продукт
Виставка

Інформація про контактну особу

Прізвище, ім'я та по-батькові
Аджієва Есма Рамзіївна

Телефон

Електронна пошта

Функції в проекті
Координатор проекту

Інформація про організацію-заявника

Повна назва організації-заявника
ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ "АЛЄМ"

*Голова організації
Аджієва Е.Р.*



Повна назва організації-заявника англійською мовою
NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION "ALEM"

Організаційно-правова форма
Громадська організація або об'єднання

Код ЄДРПОУ
36379463

Надайте активне посилання на ваш установчий документ (Статут, Положення тощо)
Реєстраційний номер справи: 1_074_054759_87 Код: 94549536020

Вкажіть КВЕДи вашої організації, які відповідають напрямам програми/ЛОТу
94.99 Діяльність інших громадських організацій, н. в. і. у.

Дата реєстрації організації
2009-02-17

Юридична адреса організації
02068, Україна, м. Київ, вул. Урлівська, буд. 30, кв. 104

Поштова адреса організації
02068, Україна, м. Київ, вул. Урлівська, буд. 30, кв. 103

Фактична адреса організації
02068, Україна, м. Київ, вул. Урлівська, буд. 30, кв. 104

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах організації
<https://www.facebook.com/alem.ngo/>

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації
АДЖІЄВА ЕСМА РАМЗІЙНА

Телефон

Електронна пошта



Голова Президії
ДО Алем
Адміністрація
Адміністрація

Чи притягався керівник організації коли-небудь до кримінальної відповідальності? Якщо так, зазначте коли й де, а також назву статті (статей)
Ні

Чи має керівник організації судимість/притягнення до адміністративної відповідальності за вчинення правопорушення/злочину у сфері корупційних зловживань, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку? Якщо так, зазначте коли й де, а також назву статті (статей)
Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації
Неприбуткова організація яка не має кінцевого бенефіціарного власника

Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-небудь до кримінальної відповідальності? Якщо так, зазначте коли й де, а також назву статті (статей)

Ні

Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-небудь до відповідальності у сфері корупційних зловживань? Якщо так, зазначте коли й де, а також назву статті (статей)

Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно вашої організації на момент подання заявки?

Ні

Наявність матеріально-технічної бази для виконання проекту.

4. офісна техніка, мультимедійний проектор

Дохід за звітний період

827557

Чи подавали ви проект на фінансування УКФ раніше?

Так, у 2018 у ролі заявника

Так, у 2019 у ролі заявника

Чи реалізували ви проект УКФ раніше?

Так, у 2018 у ролі заявника

Так, у 2019 у ролі заявника

*Галіва Транчук
БО «АЛЄМ»
Адміністрація
Ідентифікаційний
номер 16379463
п.Бережани*

Додайте активні посилання на успішно реалізовані проекти за підтримки УКФ, якщо такі були

1) 2018 рік. Проект "Орънек" - підготовлено номінаційне досьє (елемент НКС "Орънек - кримськотатарський орнамент і знання про нього") 2) 2019 рік. Проект "Разом" - 21 майстер ужиткового мистецтва (16 з Криму і 5 з материкової України), які практикують Орънек, провели 7 днів у літній резиденції м. Косів http://mincult.kmu.gov.ua/control/uk/publish/article?art_id=245498789&cat_id=244913751

Чи є цей проект продовженням або наступним етапом проекту, реалізованого за підтримки УКФ? Якщо так, назвіть цей проект та додайте активні посилання на інформацію з відкритих джерел на цей проект

Так. Проект "Разом".

21 майстер ужиткового мистецтва (16 з Криму і 5 з материкової України), які практикують Орънек, плідно працювали протягом 7 днів у літній резиденції в місті Косів і створили понад 50 орнаментальних композицій Орънек.
http://mincult.kmu.gov.ua/control/uk/publish/article?art_id=245498789&cat_id=244913751

Приклади успішно реалізованих проектів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років

Проект

Проект "Атрибутування предметів ужиткового мистецтва з орнаментами Орънек в Історичному музеї міста Харкова" (Швейцарська агенція розвитку та співробітництва, 2019 р.), <https://ru.krymr.com/a/news-v-harkovskcm-muzee-obnaruzhyli-etnograficheskui-kollekciu-s-krymskotatarskim-ornamentom/29836131.html>

Проект

Проект «Голос Криму» (Міжнародний фонд "Відродження")
11.04.2017-07.07.2017 Проведення "Днів Криму" для іноземних журналістів в "Укрінформі" в рамках заходів міжнародного пісенного конкурсу "Євробачення 2017" в Україні. <https://www.ukrinform.ru/rubric-culture/2223779-v-arthub-ukrinforma-vtoroj-den-prezentuut-kulturu-krymskih-tatar.html>

Проект

Проект «Збереження та популяризація культурних традицій та сучасного мистецтва корінних народів Криму з акцентом на кримських татарах»
Швейцарська агенція розвитку та співробітництва 05.01.2017 – 19.10.2018



*Голова Таджикістану
Год Алес' Афганістану*

1.Елемент «Орньек - кримськотатарський орнамент та знання про нього» включений до національного переліку елементів нематеріальної культурної спадщини України http://mincult.kmu.gov.ua/control/uk/publish/article?art_id=245355790&cat_id=245154164 2.У Малій Академії Наук України відкрита секція "Кримськотатарська гуманітаристика" і курси "Фідан" по вивченню кримськотатарської мови, культури, історії. http://man.gov.ua/ru/news/academy_news/konsolidatsiya--z--krimom--cherez--kulturu--i--nauku-br-u-maliy-akademiyi-nauk-rozpochala-rozbuctu-nova-sektsiya----krimskotatarska-gumanitaristika-

Проект

Проект «Літня шкода для юних науковців» Міжнародний фонд "Відродження" Для проведення «Літньої школи» ми додатково організували краудфандингову кампанію на платформі «Спільнокошт». 19.09.2018 – 31.10.2018 Результатом партнерства ГО «Алем», Міністерства освіти і науки України. Малої Академії Наук України є успішно проведена «Літня школа»: 11 дітей - учасників проекту з Криму та ВПО з Криму захистили наукові роботи в Малій Академії наук України в 2018-2019 навчальному році. http://man.gov.ua/ru/news/academy_news/prosto--povir--u--sebe--i--zrobi--pravilniy--vibir-br-litnya-shkola-maloyi-akademiyi-nauk-ukrayini-gostinno-priynyala-krimskotatarskikh-shkolyariv-z-okupovanogo-krimu

Проект

Проект «Впровадження плану охорони елемента НКС "Орньек - кримськотатарський орнамент та знання про нього" (Швейцарська агенція розвитку та співробітництва), 25.04. 2019 – 24.10.2019 Створення нової колекції ужиткового мистецтва з використанням орнаменту Орньек. Проведення численних заходів, спрямованих на популяризацію елемента НКС Орньек (виставка "Орньек, в мережі Криму" та "Ніч в музеї" в Національному музеї історії України). <http://uccs.crg.ua/natsionalnomu-muzei-istorii-ukrainy-vidkrylasia-vystavka-ornek-v-merezhyi-krymu/>

Детальний опис проекту

Обґрунтуйте актуальність проекту для культурного контексту міста або села / області / країни

Традиційний орнамент Орньек є прикладом культурної спадщини корінного народу України, кримських татар. В складних політичних умовах питання

Галія Травєнко
Дружівська Е.Р.



культурної тягlosti стає дуже гостро. Тому захист об'єктів, що мають на собі традиційний кримськотатарський орнамент Орънек, так само як і підтримка майстрів художників та ремісників, що є живими носіями знання щодо символізму та техніки нанесення кримськотатарського орнаменту є своєрідним проявом підтримки для усієї кримськотатарської спільноти. В даному контексті кримськотатарський традиційний орнамент стає орієнтиром ідентифікації для представників кримськотатарської спільноти, що переживають утиски в плані свободи самовираження в Криму й важкість адаптації в новому середовищі, залишивши свої дома, в континентальній Україні.

В свою чергу усвідомлення та визнання кримськотатарської культурної спадщини як яскравого елементу багатокультурної України стає ще одним кроком в консолідації громадянського суспільства країни, що є дуже важливим в актуальній кризовий час. Культурні практики, їх передача з покоління в покоління є чинниками існування культурної ідентичності, а культурне самовираження та самоідентифікація - необхідними умовами мирного та повноцінного існування суспільства. Підтримка та увага до культурного самовираження корінного народу України забезпечить культурне розмаїття країни, створюючи умови для вільного відкритого здорового громадянського суспільства в рамках демократичного розвитку країни й євроінтеграційного курсу.

Обґрунтуйте актуальність проекту для вашої організації (та вашого партнерства за наявності), з огляду на основні / стратегічні напрями діяльності організації-заявника (та організації-партнера за наявності)

Одним з головних напрямків діяльності ГО «Алєм» є вивчення, збереження, популяризація культурної спадщини корінного народу України - кримських татар. Діяльність ГО "Алєм" здійснюється відповідно до довгострокового стратегічного плану, розробленого нашою командою:

- 1)На початку 2018 року, з ініціативи ГО "Алєм", елемент «Орънек - кримськотатарський орнамент та знання про нього» включений Міністерством культури України до національного переліку елементів нематеріальної культурної спадщини.
- 2)Протягом 2018 року, завдяки фінансовій підтримці УКФ, ми підготували номінаційне досьє «Орънек - кримськотатарський орнамент та знання про нього».
- 3)У березні 2019 року номінаційне досьє відправлено на розгляд від держави Україна в ЮНЕСКО, з метою включення елемента «Орънек - кримськотатарський орнамент та знання про нього» до Репрезентативного списку нематеріальної культурної спадщини людства.
- 4) Наступні роки діяльності організації присвячені охороні та промоції

*Галія Бравеїнек
Джісса Е.Р. - Р*



зазначеного елемента НКС. Це відповідає вимогам нормативно - правових документів і рекомендацій ЮНЕСКО та України, що регламентують дії стосовно нематеріальної культурної спадщини.

Отже, запропонований до розгляду проєкт повністю відповідає стратегічному напрямку діяльності організації та має на меті побудову міжрегіональної співпраці між майстрами ужиткового мистецтва, знавцями Орьнека з Криму і майстрами та фахівцями в галузі культури з континентальної України, популяризацію кримськотатарського орнаменту Орьнек серед широких верств населення.

Як актуальність вашого проекту співвідноситься із пріоритетами обраної конкурсної програми/ЛОТу

Ми свідомо обрали грантову програму «Навчання. Обміни. Резиденції. Дебюти», ЛОТ 2. Мобільність та програми обміну.

У пропонованому проєкті присутні такі компоненти як навчання, обмін - налагодження містка між майстрами декоративного мистецтва в Криму, командою проєкту та творчою спільнотою на материковій частині України. Запропонований онлайн формат його реалізації дасть змогу максимально зберегти спільний культурний простір з Кримом та підтримати комунікацію між майстрами Орьнек в сьогоднішніх умовах пандемії.

Чому ваш проект є унікальним?

Унікальність проєкту полягає в тому, що потужна команда митців з Криму, яка вивчає і практикує Орьнек на материнській території, працюватиме в онлайн режимі спільно з носіями цієї культури, що проживають на континентальній частині України. Їх спільна робота дасть змогу не лише організувати сталу систему комунікацій зі світом мовою кримськотатарського орнаменту, а й стане вагомим кроком до розвитку та інтеграції кримськотатарської культури в український і світсвий контекст.

Чому ваш проект є інноваційним?

Елементи Орьнек використовуються в багатьох традиційних ремеслах. Успішне виконання проєкту широко представить ці ремесла та носіїв елементу в медіа-просторі, дасть змогу краще розкрити глибокий внутрішній смисл і значення Орьнеку та зробить нематеріальну культуру кримських татар більш відомою та зрозумілою.

Нові реалії, викликані пандемією COVID-19, змушують шукати інші способи виконання поставлених завдань проєкту. Тому, інноваційною ми вважаємо саму систему побудови взаємин між членами команди з Києва та безпосередніми учасниками проєкту – майстрами Орьнек з Криму. Іншими

Галіба Травеїчевна Рахе
Артісса Е.Р.



словами, ми намагаємось впровадити інноваційну культуру організації проєкту, яка включає в себе:

- чітке формулювання цілей інноваційної діяльності та їх зрозумілість;
- вільний обмін ідеями та інформацією між членами команди і учасниками проєкту;
- толерантне сприйняття членами команди творчих ідей, висловлених іншими учасниками;
- участь кожного члена команди у процесі досягнення цілей проєкту та усвідомлення своєї значущості;
- свобода творчості й висловлювань;
- заохочення ініціативи та творчого пошуку;
- захист прав кожного учасника на інноваційні рішення;
- формування навичок роботи в команді дистанційно.

Як ваш проект доповнює культурно-мистецький процес останнього десятиліття в обраному секторі?

В пошуках відповідей й рішень складної соціальної, політичної та культурної ситуації кримських татар, ми бачимо необхідність звернутися до основ кримськтатарської культури – традційного орнаменту Орънек. Ця своєрідна мова, код, який несе в собі важливу інформацію щодо цінностей, принципів та знання попередніх поколінь має бути доступна для вивчення й використання в різних контекстах. Розуміння та читання орнаменту є важливими елементами розуміння буття кримських татар – практики, що важлива наразі як для самих кримських татар, що перебувають в стані свого культурного становлення в умовах післяанексійних трансформацій так і для українського населення, що зіткнулося з новою, іншою культурою після переміщення кримських татар до України.

Який позитивний вплив на розвиток сектору (секторів) матиме ваш проект у перспективі кількох років?

Пропонований до розгляду проєкт - наш внесок в інтеграцію Криму в світовій простір, прагнення до створення єдиного кримськотатарського національного культурного кластера для формування цілісного інформаційно-культурного простору України. Загалом ми представляємо багатокультурність не як загрозу цілісності нації, а як потенціал для збагачення культурного капіталу сучасної України.

Цілі проєкту

Ціль

Розробка плану фасилітації учасників проєкту.

*Галіна Гранінцева
Алмісба ЕР*



Завдання 1

Відбір 12 учасників проекту з Криму і континентальної України (+ керівник групи митців з Криму Мамут Чурлу), всього 13 осіб.

Завдання 2

Розробка програми 4 онлайн -сесій для учасників проекту.

Індикатори досягнення цілі

Для участі в проекті відібрано 12 учасників - майстри декоративно - ужиткового мистецтва, знавці Орънек (+керівник групи митців з Криму Мамут Чурлу), всього -13 осіб. Розроблена програма 4 онлайн -сессій для учасників проекта.

Ціль

Проведення 4 онлайн -сесій для учасників проекту

Завдання 1

Підготовка умов для проведення онлайн-сесій, тестування якості зв'язку.
Інформування учасників

Завдання 2

Проведення 4-х онлайн сесій для 12 учасників проекту + керівник групи митців з Криму Мамут Чурлу (всього 13 осіб), - загальний концепт арт - членджу для митців, контент, анімація, інструктаж учасників відеозйомок.

Індикатори досягнення цілі

Проведено 4 онлайн сесії для 12 учасників проекту + керівник групи митців з Криму Мамут Чурлу (всього 12 осіб), по 1,5 години кожен.

Ціль

Арт - члендж для митців: створення відеоконтенту проекту (15 анімованих відеороликів - процес роботи майстрів та анімовані значення мови створених орнаментальних композицій, тривалістю до 3,5 хвилин кожен, віртуальна виставка робіт майстрів та анімований онлайн каталог «Орънек», укладений чотирма мовами - Контент каталогу був сформований в рамках реалізації проекту "Орънек" за підтримки УКФ в 2018 році.

Завдання 1

Зйомка 13 відеороликів в якому взяли участь 12 майстрів з Криму і

Галія Травєнко *Адмісса*

континентальні України +керівник групи митців з Криму Мамут Чурлу.

Завдання 2

Монтаж, анімація 15 відеороликів - процес роботи майстрів та анімовані значення мови створених орнаментальних композицій, віртуальна виставка робіт майстрів та онлайн каталог «Орънек».

Індикатори досягнення цілі

Результати арт - челенджу для митців: створено 15 анімованих відеороликів - процес роботи майстрів та анімовані значення мови створених орнаментальних композицій, тривалістю до 3,5 хвилин кожен, віртуальна виставка робіт майстрів та онлайн каталог «Срънек», укладений чотирма мовами.

Ціль

Онлайн презентація результатів проекту

Завдання 1

Створення ютуб каналу і розміщення 15 відеороликів на каналі, Розміщення створеного відеоконтенту на партнерських платформах (Онлайн платформа «Автентична Україна», Google Україна; «Віртуальний музей нематеріальної культурної спадщини України», Український центр культурних досліджень)

Завдання 2

SMM просування результатів проекту

Індикатори досягнення цілі

Створено ютуб канал і розміщено 15 відеороликів на каналі. Створений відеоконтент розміщений на партнерських платформах (Онлайн платформа «Автентична Україна», Google Україна; «Віртуальний музей нематеріальної культурної спадщини України», Український центр культурних досліджень)

Основна мета проекту

Метою проекту є налагодження містка між майстрами декоративного мистецтва в Криму та командою проекту на материковій частині України, що дозволить продовжувати роботу над збереженням і популяризацією елементу нематеріальної культурної спадщини України «Орънек – кримськотатарський орнамент та знання про нього» в нашій державі та далеко за її межами. Створення інформаційної платформи (ютуб-каналу)

*Галіба Транішевська
БО, Апем, Адмісвд. Р. І.*



проведення арт-челенджу, підготовка анімаційних роликів з виготовлення орнаментальних композицій, організація віртуальної виставки та анімованого каталогу сприятиме формуванню мистецького середовища, яке буде репрезентувати світу традиційну культуру кримських татар доступно і зрозумілою мовою Орънек.

Опишіть у кількісних та якісних показниках пряму цільову аудиторію проекту

1. 1. «Арт-челендж» для 13 митців декоративного мистецтва (в тому числі керівник групи митців з Криму Мамут Чурлу) завданням якого є виготовлення різноманітних композицій Орънек. Кожен майстер створює виріб у власному стилі і техніці, використовуючи один з елементів традиційного кримськотатарського орнаменту;
2. 2. Підготовка 15-ти відео-роликів тривалістю до 3,5 хв. Вони демонструють процес створення виробу і його композиції та з допомогою анімаційних ефектів розкривають символізм орнаментальної композиції;
3. 3. Проведення віртуальної виставки робіт майстрів за результатами «арт-челенджу»;
4. 4. Підготовка одного онлайн каталогу "Орънек" складеного чотирма мовами (контент каталогу був сформований в рамках реалізації проекту "Орънек" за підтримки у УКФ в 2018 році).

Опишіть у кількісних та якісних показниках опосередковану (непряму) аудиторію проекту

Спосіб реалізації запропонованого проекту передбачає залучення найширшої аудиторії споживачів традиційного і сучасного мистецтва різного віку, статі та національності, які зможуть познайомитись з ідеями і орнаментальними композиціями Орънек через інформаційну платформу (ютуб-канал) та промоції у соціальних мережах. За статистикою фейсбуку сторінки ГО "Алєм", культурний проект "Разом" реалізований нами за підтримки УКФ в 2019 році, зміг охопити аудиторію в 64 967 осіб.

Опираючись на власний досвід, а також переведення проекту в онлайн формат, ми вважаємо, що кількість аудиторії в рамках пропонованого проекту може становити близько 300 тисяч осіб.

Особливу групу опосередкованої аудиторії складають:

- 1. члени кримськотатарського арт хаба, створеного ГО "Алєм" в «Таврійському національному університеті»;
- 2. підлітки-вихованці різних національностей студії «Фідан», створеної ГО «Алєм» на базі «Національного Центру Мала академія наук України»;
- 3. юні дослідники секції «Кримськотатарська гуманітаристика», також започаткованої ГО «Алєм» на базі «НЦ МАНУ» (кумулятивно, близько 200

*Галіба Тахієвіч
ГО "Алєм", Аксієвід*



- осіб, які вивчають Орънек як науковий об'єкт і предмет дизайну);
- ? Неформальні творчі об'єднання «Чатир даг» і «Майстри Орънек», які просувають ідею збереження Орънек і його розвитку на основі традиційних знань, лідером яких є майстер Мамут Чурлу з с. Перевальне, Крим. Вони об'єднують близько 70-и майстрів з різних населених пунктів Криму і материкової України, які представляють різні ремесла;
 - ? Молодіжна громадська культурно-спортивна організація «Арслан» Бахчисарайського району та м. Бахчисарай, на базі якої Зарема Мустafaєва проводить гостійні курси вишивки з використанням орнаментів Орънек;
 - ? Реміснича майстерня родини Асанових «Mірас», яка спеціалізується на виготовленні ювелірних виробів із застосуванням кримськотатарської філіграні, заснованої на системі Орънек.
 - ? Члени ГО «Алєм», що знаходиться у м. Києві та здійснюють координацію між всіма зацікавленими у схороні елементу Орънек сторонами.
 - ? Кримськотатарський народ та численна кримськотатарська діаспора світу, яка розуміє мову символів Орънек, користується виробами із нанесеними на них орнаментами-посланнями в обрядовій та позаобрядовій сферах.
 - ? Заходи останніх років також показали високий запит в Україні та світі на якісний контент, присвячений окремим аспектам культури кримських татар.

Варто також зазначити, що досвід організації подібних проектів в останні роки демонструє підвищення інтересу до якісного контенту, присвяченому різним аспектам культури кримських татар. Це дає підстави розраховувати на розширення кола зацікавлених тематикою проекту.

Яким чином були визначені їх культурні потреби, інтереси?

За неофіційною статистикою понад 40 000 кримських татар були змушені після 2014 року переселитися на континентальну Україну. Команда ГО "Алєм" представлена переселенцями з Криму і має майже 5 річний досвід реалізації культурних проектів на континентальній Україні і постійно отримує "зворотний зв'язок" як від фахівців в області культурної спадщини, культурних менеджерів так і звичайних громадян, які проживають на материковій Україні. Абсолютно очевидна потреба в реалізації проектів, які знайомлять з культурою і традиціями кримських татар.

Актуальність для кримських татар, вимушених переселенців з Криму: в складних послідівних умовах роздробленості кримськотатарського етносу через багаточисленні вимущені переміщення з історичної Батьківщини питання культурної тягlostі стає дуже гостро. Втрата культурного середовища і традиційного способу життя є важкою для кожної сім'ї переселенців. Зв'язок з мітцями, які проживають в Криму необхідний для збереження культурної ідентифікації кримських татар на материковій

Галіба Травєнко
ГО «Алєм»
Архієпископа Є.І.



Україні. Проєкт стає місцем об'єднання, соціалізації і збереження етнічної приналежності кримських татар як вимушених переселенців, які проживають в Києві.

Актуальність для жителів України: презервація культурної спадщини кримських татар на континентальній Україні є дуже доречним способом актуалізації культурного капіталу українців в цілому. Розуміння буття кримських татар через культурні практики важливо наразі як для самих кримських татар, що перебувають в стані свого культурного становлення в умовах післяанексійних трансформацій так і для українського населення, яке знайомиться з іншою культурою після переїзду кримських татар до материкової України. Ідея проекту наповнена глибоким змістом, заснованим на любові, доброї волі і бажанні зберегти «благодать цього світу», поділитися емоціями, традиціями, знаннями і культурою з іншими.

У який спосіб кінцеві результати проекту будуть задовольняти (повністю або частково) культурні потреби та інтереси обраної(-их) аудиторії?

Представники творчої спільноти, які практикують Орънек у Криму, а також на материковій Україні:

- отримають інформацію про орнаменти Орънек від носіїв елемента, які проживають на материнській території, в Криму: навчаються правильно інтерпретувати їх значення, складати нові орнаментальні композиції, переносити орнаменти на різні предмети декоративно - ужиткового мистецтва (вишивку, кераміку, чеканку, декоративні панно тощо);
- познайомляться зі знаннями, отриманими знавцями Орънека під час експедицій в різні населені пункти Криму;
- отримають практичний досвід роботи в команді;
- навчаються взаємодіяти дистанційно.

Пересічні громадяни, які проживають в Україні та за її межами дізнаються більше про культуру та традиції корінного народу України. В умовах нестабільності та глобалізації необхідно усвідомити, що світ - це не просто відсутність війни. Світ - значить жити разом, не дивлячись на наші відмінності - мову, релігію або культуру, це означає сприяти загальної справедливості і поваги прав людини. Це гарна практика, коли розуміння нематеріальної культурної спадщини різних спільнот допомагає в міжкультурному діалозі і заохочує взаємну повагу до інших способів життя, сприяє соціальній інтеграції та згуртованості.

В свою чергу учасники проєкту, носії кримськотатарського орнаменту Орънек з Криму, зберігаючи давні традиції і знання про кримськотатарський орнамент і пов'язані з ним практики, можуть використовувати Орънек у сучасній творчості, дизайні, легше знаходити партнерів для спільних творчих проектів як в Україні так і по всьому світу.

*Галія Травєнко
ДО, Голосіївський район, 2021 р.*



Хто є зацікавленою стороною (-ами) проекту (особи чи інституції, які можуть – безпосередньо чи опосередковано, позитивно чи негативно – впливати на проект чи бути під впливом проекту).

Стейкхолдерами проекту є Міністерство культури та інформаційної політики України, Український центр культурних досліджень. У перспективі результати проекту можуть бути включені в звіт міністерства щодо виконання конвенції ЮНЕСКО з охорони НКС. Створені в рамках проекту відеоконтент може бути використані для кампанії з метою промоції національного елементу НКС.

Згідно до Порядку ведення Національного переліку елементів НКС України (затверджений Наказом Міністерства культури України 11.12.2017 № 1319), Український центр культурних досліджень щороку до 20 листопада здійснює моніторинг стану життєздатності елементів Національного переліку.

Український центр культурних досліджень збирає інформацію від структурних підрозділів у сфері культури відповідних регіональних державних адміністрацій, а також від пов'язаних НУО про елементи Національного переліку. Це відбувається шляхом повторного заповнення відповідальними працівниками на місцях чутливих до змін розділів Облікової картки на елемент, на підставі якої було прийняте рішення про включення до Національного переліку. Обов'язково запитується інформація про вжиті та заплановані заходи з охорони елементу. Потім готується звіт про стан життєздатності елементу Національного переліку та подається до Міністерства культури та інформаційної політики України.

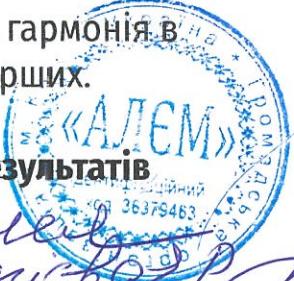
ГО "Алєм", яка є ініціатором елементу НКС виконує роль координатора активностей, пов'язаних з охороною елемента "Орънек" в Україні, виконує загальне стратегічне планування активностей з охорони елемента, є сполучною ланкою в реалізації планів з промоції та охорони елемента між майстрами, кримськотатарською спільнотою та державними інституціями, подає звіт до УЦКД.

Опишіть соціальну (супільну) цінність результатів вашого проекту.

Підтримка та увага до культурного самовираження корінного народу України забезпечить культурне розмаїття країни, створюючи умови для вільного відкритого здорового громадянського суспільства в рамках демократичного розвитку країни й євроінтеграційного курсу. Будуть популяризовані не лише візуальна краса орнаментів а також смисли які передаються символічною мовою Орънек – цінність родини, гармонія в стосунках чоловіка і жінки, продовження роду, повага до старших.

Зазначте якісні та кількісні показники короткострокових результатів

Галіова Гракеє Несімівна
ДО, Алєм, Адміністратор



проекту відповідно до описаних вище цілей та завдань (не менше двох показників для кожного завдання).

1. Для участі в проекті відібрано 12 учасників - майстри декоративно - ужиткового мистецтва, знавці Орънека + керівник групи митців з Криму Мамут Чурлу. Розроблена програма 4 онлайн -сесій для учасників проекта.

Цільовий відбір учасників проекту і ретельна підготовка матеріалів для онлайн сесій дозволять якісно реалізувати активності і досягти індикаторів, запланованих в проекті

2. Проведено 4 онлайн сесії для 12 учасників проекту (+керівник групи митців з Криму Мамут Чурлу, всього 13 осіб) по 1,5 години кожен.

Учасники онлайн-сесій будуть ознайомлені з кримськотатарським орнаментом Орънек та значенням окремих елементів (буде розглянуто 15 найпоширеніших елементів Орънек), принципами складання орнаментальної композиції Орънек, застосуванню орнаментів в різних видах декоративно - ужиткового мистецтва (кераміка, чеканка, вишивка, різьблення по дереву, ювелірна справа), особливостям орнаментів в кожній техніці.

Орънек може бути зразком того, наскільки важливою для збереження етнічної самоідентичності є нематеріальна культурна спадщина.

Проведення онлайн-сесій - це сполучна ланка між майстрями, які проживають на материнській території елемента в Криму і носіями елемента на континентальній Україні, які завжди відчувають дефіцит знань в процесі практикування орнаментів Орънек

3) Створено 15 анімованих відеороликів - процес роботи майстрів та анімовані значення мови створених орнаментальних композицій, тривалістю до 3,5 хвилин кожен, віртуальна виставка робіт майстрів та онлайн каталог «Орънек», укладений чотирма мовами.

Форма подання інформації у відеороликах, яка супроводжується елементами анімації, дозволяє охопити широке коло глядачів з усього світу і нівелює "мовний бар'єр".

Це дозволить донести інформацію про елемент Орънек, досвід його збереження, форми практикування та нематеріальну культурну спадщину кримських татар широкому загалу громадян України, які ніколи до того не знали про культуру та традиції цього етносу, який є одним з корінних етносів Півдня України. Це доповнить уявлення про нематеріальну культурну спадщину України загалом, підніме питання про її політнічність. Буде продемонстровано живий та актуальний характер нематеріальної культурної спадщини кримських татар, яка відіграє важливу роль у сучасній обрядовій сфері.

Завдяки проекту, Орънек і носії елемента будуть широко представлені в

*Галія Травеллер
РД «АЛСМ» Адмісія*



медіа-просторі, вся нематеріальна культурна спадщина кримських татар стане більш видимою та впізнаваною. Орънек стане зрозумілим ширшому загалу як мова символів, а не просто красивий спосіб декорування.

4) Створено ютуб канал і розміщено 15 відеороликів на каналі. Створений відеоконтент розміщений на партнерських платформах (Онлайн платформа «Автентична Україна», Google Україна; «Віртуальний музей нематеріальної культурної спадщини України», Український центр культурних досліджень) Завдяки проєкту, Орънек і носії елемента будуть широко представлені в медіа-просторі, вся нематеріальна культурна спадщина кримських татар стане більш видимою та впізнаваною. Орънек стане зрозумілим ширшому загалу як мова символів, а не просто красивий спосіб декорування.

Зазначте якісні та кількісні показники для довгострокових результатів проєкту відповідно до описаних вище завдань (не менше двох показників для кожного завдання).

Пропонований до розгляду проєкт в подальшій перспективі може стати платформою для соціального, культурного і економічного розвитку вимушених переселенців з Криму шляхом збереження, відродження і розвитку культури, традицій, національного колориту і самобутності.

Продукти проєкту, а саме - 15 анімованих відеороликів, які демонструватимуть процес роботи майстрів та розкриватимуть глибинне значення орнаментальних композицій, віртуальна виставка робіт майстрів, яка підsumовує результат «карт-челенджу» та онлайн каталог «Орънек», укладений чотирма мовами, будуть розміщені в онлайн доступі для всіх бажаючих на ютуб-каналі ГО "Алем" та застосовуватиметься у процесі поширення і популяризації знань про Орънек.

Представники кримськотатарської творчої спільноти, які отримали новий обсяг знань на заходах в рамках проєкту можуть стати ініціаторами навчання нових митців кримськотатарському орнаменту, його застосуванні в декоративно - ужитковому мистецтві. Також можуть з'явитися нові ідеї для стартапів у творчій сфері, мотивація викладати своє ремесло і орнаментальне мистецтво, почати наукове дослідження або працювати над розвитком культурного проєкту.

Команда ГО "Алем" постійно піклується про сталий розвиток реалізованих проєктів. У 2018 році ми ініціювали відкриття студії "Фідан" для школярів - членів Малої Академії Наук України. В даний час ми працюємо над створенням кримськотатарської творчої студії на базі Таврійського національного університету, який був переміщений з Криму до Києва після 2014 року. В рамках діяльності студії будуть передбачені спеціальні курси з вивчення орнаментів Орънек для студентів університету і дітей, які відвідують студію "Фідан". Онлайн-курси знавців Орънека з Криму

Гаюба Травещене Фідан
Айтісса 8.1

дозволяє ознайомити з кримськотатарськими орнаментами і їх значеннями більше 200 учнів протягом навчального року.

Галеба Татьяна
ДО АДМІНІСТРАЦІЯ
Історичка 87 рік

Опишіть внутрішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту та шляхи їх мінімізації

З урахуванням взаємодії з творчою спільнотою, ризик може виражатися в порушенні таймінгу активностей. Щоб уникнути подібні ризики, ми передбачили модерування процесів з боку координатора проекту і адекватний запас часу (для цього ми детально розробили план активностей, роль кожного члена команди проекту).

Ми маємо попередній список учасників з Криму. Переважно це учасники проекту Н.О.Р.Д. "Разом" (літня резиденція для митців) реалізованого за підтримки УКФ у 2019 році, чиї роботи (орнаментальні композиції як результат творчості в резиденції) будуть представлені в рамках запланованого проекту. З метою зниження ризиків пов'язаних з учасниками проекту, ми склали резервний список з 5 знавців Орнек, які також зможуть представити орнаментальні роботи, виготовлені в Криму.

Опишіть зовнішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту, та шляхи їх мінімізації

У зв'язку з ситуацією в світі щодо поширення SARS-CoV-2 якої обумовлена триваюча пандемія COVID-19, важливо позначити ризик, пов'язаний з карантинними заходами. З цього приводу ми перевели реалізацію проекту в онлайн формат.

Ми попередньо протестували різні форми онлайн зв'язку з Кримом, виявили найоптимальніші види онлайн комунікацій, створили закриті групи в fb і viber, які доступні і звичні в користуванні всім учасникам проекту.

Які інструменти внутрішнього моніторингу реалізації проекту ви будете застосовувати?

1. Моніторинг виконання активностей проекту:

1.1. відповідність плану реалізації проекту

1.2. дотримання таймінгу

1.3. чіткий розподіл функціональних обов'язків серед членів команди



*Галіва Праківська
ДО, Ассе, Аскієв з.р. Л*

проєкту 2. Моніторинг фінансових витрат:

- 2.1. відповідність витрат категоріям бюджету
- 2.2. відповідність витрат запланованим сумам бюджету
- 2.3. цільової відбір контрагентів (відповідність КВЕД, юридична особа з усім регламентованим пакетом документів тощо)
3. Моніторинг промоції проєкту в медіа:
 - 3.1. кількість публікацій
 - 3.2. якість публікацій
 - 3.3. моніторинг згадок про фінансування проєкту (логотип УКФ та ін.)
4. Моніторинг підготовки звітів

Які ключові повідомлення, яких спікерів буде обрано для поширення інформації про проект серед прямої(-их) цільової (-их) аудиторії (-ій), опосередкованої аудиторії, потенційних партнерів, широкої аудиторії?

Спікером буде Мамут Чурлу. Заслужений художник України, лауреат премії імені Гаспринського, член Національної спілки художників України, мистецтвознавець, орнаменталіст, майстер ужиткового мистецтва, дизайнер, керівник групи "Майстри Орънека", автор проєкту "Кримський стиль", лідер неформального творчого об'єднання "Чатир - Даг".

Ключові повідомлення:

Традиційний орнамент Орънек є прикладом культурної спадщини корінного народу України, кримських татар.

Команда митців з Криму, які вивчають і практикують Орънек на материнській території, отримали можливість поділитися знаннями на континентальній частині України.

Культурне самовираження та самоідентифікація - невід'ємні умови мирного та повноцінного існування суспільства.

Ми представляємо багатокультурність як потенціал для збагачення культурного капіталу сучасної України.

Нові реалії, викликані пандемією COVID-19, змушують шукати інші способи демонстрації розмаїття форм культурного самовираження.

Які методи комунікації (відео, аудіо контент, промо кампанії в соціальних мережах, амбасадори, тощо) та канали комунікації (офіційний сайт проєкту, соціальні мережі тощо) будуть залучені під час реалізації проєкту?

Запланована кількість новинних сюжетів і інтерв'ю у зв'язку з переведенням проєкту в онлайн формат залишається незмінною - не менше 10 (Укрінформ, кримськотатарський канал АТР, міжнародне інтернет - видання QHA (Кримські новини), UA TV іномовлення, радіо "Свобода", радіо "Майдан". Інформація про проєкт також буде розміщена на сайті міністерства культури та інформаційної політики, ресурсах УКФ. Постів

*Галія Травісієва
БО „Алех“ Азгоеєва*



публікацій на фейсбук сторінці ГО "Алєм" - не менше 10.

Під час інтерв'ю буде озвучена інформація про фінансову підтримку проєкту Українським Культурним Фондом. Інформаційні матеріали для учасників проєкту будуть містити лого УКФ і напис "За підтримки".

Буде представлена інформація про хід реалізації проєкту на сайті міністерства культури та інформаційної політики України, сайті та фб сторінці Українського центру культурних досліджень, фб сторінках ГО "Алєм", студії "Фідан", міністерської експертної ради з питань нематеріальної культурної спадщини.

В ході реалізації культурних проєктів у нас склалися надійні партнерські відносини в зазначеними інституціями та організаціями. Зазначені медіа-ресурси зацікавлені в публікування результатів проєктів, спрямованих на охорону нематеріальної культурної спадщини України, тому що це є їх цільовою тематикою.

Які ЗМІ будуть висвітлювати реалізацію та результати проєкту?

Ми маємо тісні контакти з рядом медіа і можливість проведення інтерв'ю з учасниками проєкту в тому числі і в онлайн режимі. Після завершення проєкту координатор буде запрошений на інтерв'ю в Києві для освітлення результатів проєкту. Наші постійні медійні партнери - Українформ, кримськотатарський канал АТР (цифрове мовлення на території України, в тому числі Криму), інтернет - видання QHA (Кримські новини), UA TV іномовлення, радіо "Свобода", радіо "Майдан". Інформація про проєкт також буде розміщена на сайті Міністерства культури, та інформаційної політики, ресурсах УКФ, фейсбук сторінці ГО "Алєм".

З якими лідерами думок планується співпраця?

Мамут Чурлу. Заслужений художник України, лауреат премії імені Гаспринського, член Національної спілки художників України, мистецтвознавець, орнаменталіст, майстер ужиткового мистецтва, дизайнер, керівник групи "Майстри Орънека", автор проєкту "Кримський стиль", лідер неформального творчого об'єднання "Чатир - Даг".

Яких кількісних та якісних показників ви плануєте досягти в результаті реалізації комунікаційного плану проєкту?

Запланована кількість новинних сюжетів і інтерв'ю - не менше 10.

Постів і публікацій на фейсбук сторінці ГО "Алєм" - не менше 10.

Кількість учасників чотирьох онлайн сесій - 12 осіб + керівник групи митців з Криму Мамут Чурлу. (всього 13 осіб)

Кумулятивно, очікувана кількість охоплення глядацької аудиторії в рамках

*Галіва Травінчук Галина
Дружісова Е.Р*



запропонованого проекту в межах 300 000 осіб.

Яким чином буде забезпечений вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту?

Інформація про проект, публікації, фото, відео будуть розташовані у відкритому доступі на фейсбуку сторінці ГО "Алєм", сайті міністерства культури та інформаційної політики України, Українського центру культурних досліджень, на фб сторінках "Фідан", "Міністерська експертна ради з питань нематеріальної культурної спадщини".

15 відеороликів будуть розміщені на ютуб каналі ГО "Алєм" та після завершення проекту, віртуальна виставка буде доступна завжди для всіх глядачів.

Чи передбачає діяльність за проектом подальший розвиток та функціонування отриманих за результатами проекту продуктів та на яких засадах (самоокупності, фінансування з бюджету, грантової підтримки і т.д.)?

Ютуб канал, створений ГО "Алєм" стане платформою для об'єднання творчості майстрів декоративного мистецтва з Криму і материкової України. Ми плануємо постійно поповнювати його новими тематичними відеоматеріалами, плансмірно розвивати, промотувати.

Інформаційні матеріали, презентації розроблені для онлайн сесій в рамках проекту в подальшому будуть використані для навчання студентів і вихованців студії "Фідан" на заняттях у творчій студії, створені нами на базі Таврійського національного університету.

Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями?

Команда ГО "Алєм" завжди відкрита до комунікацій і з радістю ділиться позитивним досвідом з новоствореними громадськими організаціями, приділяючи особливу увагу молодіжним кримськотарським організаціям. Після успішного завершення проекту ми плануємо онлайн зустріч для зазначеної цільової аудиторії. Тема: «Впровадження інноваційної культури організації проекту».

Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?

У громадській організації "Алєм" за 10 років роботи склалася велика мережа партнерських організацій (як державних так і громадських).

Ми плануємо продовжити партнерство з двома онлайн платформами:

Онлайн платформа «Автентична Україна», Google Україна

«Віртуальний музей нематеріальної культурної спадщини України».

*Галіва Гравченко
ВО "Алєм" Аджієво З.Р.к.*



Український центр культурних досліджень

Моніторингова інформація

Кількість чоловіків у команді проекту

2

Кількість жінок у команді проекту

2

Кількість людей віком від 17 до 34

1

Кількість людей віком від 35 до 50

2

Кількість людей віком від 51 до 60

0

Кількість людей віком від 61 до 70

0

Кількість людей віком від старше 71

1

Кількість працюючих пенсіонерів

0

Кількість людей з інвалідністю серед команди проекту?

0

Чи планується при реалізації проекту використовувати різні методи енергозбереження?

ні

Чи передбачає ваш проект залучення волонтерів? Кількість?

Ні

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників ветеранів АТО?



A circular blue stamp with the text "Український центр культурних досліджень" around the perimeter and "ІДЕНТИФІКАЦІЙНИЙ" in the center. Below the stamp, there is handwritten text in blue ink: "Гайдук Татьяна", "10, Аделъ", "Аудиторія ветеранів АТО", and a signature "ЗРУ".

важко відповісти

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників тимчасово переміщених осіб?

так

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії дітей із малозабезпечених сімей, дітей-сиріт?

важко відповісти

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії людей з інвалідністю?

важко відповісти

Чи враховуватимуть меседжі вашого проекту принципи толерантності відповідно до Декларації принципів толерантності ЮНЕСКО

так



*Голова правління
Агенції Е.Р*

Декларація добroчесності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заяви, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача

Підпис

Дата заповнення

Артеміса ЗР

ОГ

Фонд:



Додаток № 2

до Договору про надання гранту № 3NOK021-0676
від "01" квітня 2020 року



Назва конкурсної програми: Навчання. Обміни. Резиденції. Дебюти.

Назва ЛОТ-у: ОТ 2. Мобільність та програми обміну

Назва Заявника: ГО "Алєм"

Назва проекту: "Берекет"

	Організація-донор	Фінансування проекту, в %%	Фінансування проекту, Сума в грн.
РОЗДІЛ I НАДХОДЖЕННЯ			
1	Український культурний фонд	100,00%	220 300,00
2	Співфінансування* :	0,00%	-
2.1.	Кошти організацій-партнерів		
2.2.	Кошти місцевих бюджетів		
2.3.	Кошти інших інституційних донофрів		
2.4.	Кошти приватних донофрів		
2.5.	Власні кошти організації-заявника		
3	Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)		
	Всього		220 300,00

*При наявності співфінансування, Грантоотримувач має право вирішувати, які статті витрат будуть співфінансуватися.



Галіна Гравеєва
БО, АСНУ⁹
Антієва ЗР

Кошторис витрат по Гранту (плановий/фактичний)

Назва заявника: ГО "Алєм"

Назва проекту: "Берекет"

Розділ: Підрозділ: Стаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УКФ			Загальна планова сума витрат по проекту, грн. (=6+9+12+15)	ПРИМІТКИ		
				Планові витрати відповідно до заявки						
				Кількість/ Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн. (=4*5)				
Стовпці:	1	2	3	4	5	6	16	17		
Розділ:	II Витрати:									
Підрозділ:	1	Оплата праці								
Стаття:	1.1	Штатні працівники								
Пункт:	а	Повне ПІБ, посада	місяців	-	-	-	-	-		
Пункт:	б	Повне ПІБ, посада	місяців			-	-	-		
Пункт:	в	Повне ПІБ, посада	місяців			-	-	-		
Стаття:	1.2	За трудовими договорами								
Пункт:	а	Повне ПІБ, посада	місяців	-	-	-	-	-		
Пункт:	б	Повне ПІБ, посада	місяців			-	-	-		
Пункт:	в	Повне ПІБ, посада	місяців			-	-	-		
Стаття:	1.3	За договорами ЦПХ								
Пункт:	а	Аджієва Есма Рамзіївна, координатор проекту	місяців	12,00	40 000,00	120 000,00	120 000,00			
Пункт.	б	Савченко Олегій Олександрович, менеджер проекту	місяців	3,00	12 000,00	36 000,00	36 000,00	Договір ЦПХ		
Пункт:	в	Велішаєва Лейля Діляверовна, бухгалтер проекту	місяців	3,00	8 000,00	24 000,00	24 000,00	Договір ЦПХ		
Пункт:	г	Чурлу Мамут Юсуfovич, керівник групи митців з Криму	місяців	3,00	12 000,00	36 000,00	36 000,00	Договір ЦПХ		
Всього по підрозділу 1 "Оплата праці":				12,00	40 000,00	120 000,00	120 000,00			



Голова управління
ГУ НСР України
в Автономній
Республіці Крим
Р. Р. Р

Підрозділ:	2	Соціальні внески					
Стаття:	2.1	Соціальні внески з оплати праці	місяців	3,00	8 800,00	26 400,00	26 400,00
Пункт:	а	ЕСВ 22%	місяців	3,00	8 800,00	26 400,00	26 400,00 Оплата ЕСВ
Всього по підрозділу 2 "Соціальні внески":				3,00	8 800,00	26 400,00	26 400,00
Розділ:	3	Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)					
Стаття:	3.1	Вартість проїзду (для штатних працівників)		-	-	-	-
Пункт:	а	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.			-	
Пункт:	б	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.			-	
Пункт:	в	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.			-	
Стаття:	3.2	Вартість проживання (для штатних працівників)		-	-	-	-
Пункт:	а	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	дoba			-	
Пункт:	б	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	дoba			-	
Пункт:	в	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	дoba			-	
Стаття:	3.3	Добові (для штатних працівників)		-	-	-	-
Пункт:	а	Добові (розрахунок на відряджену особу)	дoba				
Пункт:	б	Добові (розрахунок на відряджену особу)	дoba			-	
Пункт:	в	Добові (розрахунок на відряджену особу)	дoba			-	
Всього по підрозділу 3 "Витрати пов'язані з відрядженнями"				-	-	-	
Підрозділ:	4	Обладнання і нематеріальні					



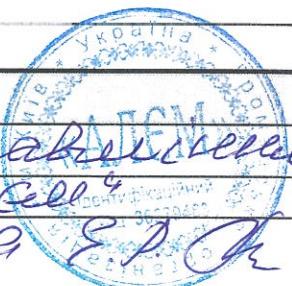
Таково правильное
г. Николаеве
Администрация
Городской головы
Администрации г. Николаева

Стаття:	4.1	Обладнання, інструменти, інвентар які необхідні для використання його при реалізації проекту грантоотримувача						
Пункт:	a	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.					
Пункт:	б	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт.					
Пункт:	в	Найменування інвентаря (з деталізацією технічних характеристик)	шт.					
Стаття:	4.2	Нематеріальні активи, які необхідні до придбання для використання їх при реалізації проекту грантоотримувача						
Пункт:	a	Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик)						
Пункт:	б	Право використання (ліцензія)						
Пункт:	в	Інші нематеріальні активи						
Всього по підрозділу 4 "Обладнання і нематеріальні активи".								
Підрозділ:	5	Витрати пов'язані з орендою						
Стаття:	5.1	Оренда приміщення		-	-	-	-	
Пункт:	a	Адреса орендованого приміщення,	дoba					
Пункт:	б	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, діб)					
Пункт:	в	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, діб)					
Стаття:	5.2	Оренда техніки, обладнання та інструменту		-	-	-	-	
Пункт:	a	Найменування техніки (з деталізацією технічних	шт.					
Пункт:	б	Найменування обладнання (з деталізацією технічних	шт.					



 Голова управління
 О. Весел
 Агентство Р. О. Ч.

Пункт:	в	Найменування інструменту (з деталізацією технічних	шт.			-	-	-	
Стаття:	5.3	Оренда транспорту		-	-	-	-	-	
Пункт:	а	Оренда транспорту	км	-	-	-	-	-	
Пункт:	б	Оренда транспорту	км	-	-	-	-	-	
Пункт:	в	Оренда транспорту	км	-	-	-	-	-	
Стаття:	5.4	Оренда сценічно-		-	-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)				-	-	-	
Пункт:	б	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)				-	-	-	
Пункт:	в	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)				-	-	-	
Стаття:	5.5	Інші об'єкти оренди		-	-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)							
Пункт:	б	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)				-	-	-	
Пункт:	в	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)				-	-	-	
Всього по підрозділу 5 "Витрати пов'язані з орендою":									
Підрозділ:	6	Витрати на харчування та напої							
Стаття:	6.1	Вид харчування або назва заходу або сніданок/обід/вечеря/кава-брейк тощо		-	-	-	-	-	
Пункт:	а	Послуги з харчування	чол.	-	-	-	-	-	
Пункт:	б	Послуги з харчування	чол.	-	-	-	-	-	
Пункт:	в		чол.	-	-	-	-	-	
Всього по підрозділу 6 "Витрати на харчування та напої":									
Підрозділ:	7	Матеріальні витрати							
Стаття:	7.1	Основні матеріали та сировина		-	-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	
Пункт:	б	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	
Пункт:	в	Найменування	шт.			-	-	-	
Стаття:	7.2	Носії, накопичувачі		-	-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування	шт.			-			
Пункт:	б	Найменування	шт.			-			
Пункт:	в	Найменування	шт.			-			



 Голова структурного підрозділу
 Ю. Р. Геллік
 Агентство
 Е. П. О.

Стаття:	7.3	Інші матеріальні витрати		-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування	шт.			-	-	
Пункт:	б	Найменування	шт.			-	-	
Пункт:	в	Найменування	шт.			-	-	
Всього по підрозділу 7 "Матеріальні витрати":				-	-	-	-	
Підрозділ:	8	Поліграфічні послуги						
Стаття:	8.1	Послуги із виготовлення:		-	-	-	-	
Пункт:	а	Банер	шт.	-	-	-	-	
Пункт:	б	Нанесення логотопів	шт.			-	-	
Пункт:	в	Друк брошур	шт.			-	-	
Пункт:	г	Друк буклетів	шт			-	-	
Пункт:	д	Друк листівок	шт.			-	-	
Пункт:	е	Друк плакатів	шт.			-	-	
Пункт:	є	Друк банера	шт.	-	-	-	-	
Пункт:	ж	Друк інших роздаткових матеріалів	шт.	-	-	-	-	
Пункт:	з	Друк інших роздаткових матеріалів	шт.	-	-	-	-	
Пункт:	и	Друк інших роздаткових матеріалів	шт.	-	-	-	-	
Всього по підрозділу 8 "Поліграфічні послуги":				-	-	-	-	
Підрозділ:	9	Послуги з просування						
Пункт:	а	Послуги відеооператора	послуга	1,00	26 000,00	26 000,00	26 000,00	Створено 15 відеороліків (процес створення предмета декоративно -ужиткового мистецтва з орнаментом Орънек - кераміка, вишивка, чеканка та ін., підсумкова віртуальна виставка)
Пункт:	б	рекламні витрати		-	-	-	-	
Пункт:	в	SMM, SO (SEO)	послуга	1,00	8 300,00	8 300,00	8 300,00	Пслуга SMM просування, яка націлена на збільшення охоплення глядачами результатів проекту
Пункт:	г	Послуги графідізайнера	послуга	1,00	29 000,00	29 600,00	29 600,00	Графідізайн, анимація елементів орнаментальних композицій для 15 відеороліків, ФОП Ярошенко Є.О.
Всього по підрозділу 9 "Послуги з просування":				3,00	63 300,00	63 900,00	63 900,00	
Підрозділ:	10	Створення web-ресурсу						
Пункт:	а	Витрати зі створення сайту						

Голова правління
 Григорій Григорович
 Адміністратор

Пункт:	б	Витрати з обслуговування сайту						
Всього по підрозділу 10 "Створення web-ресурсу":			-	-	-	-	-	
Підрозділ:	11	Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації						
Пункт:	а	Найменування методичних, навчальних, інформаційних	шт			-	-	
Пункт:	б	Найменування методичних, навчальних, інформаційних	шт			-	-	
Всього по підрозділу 11 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на			-	-	-	-	-	
Підрозділ:	12	Послуги з перекладу						
Пункт:	а	Усний переклад	година			-	-	
Пункт:	б	Редагування усного перекладу	сторінка			-	-	
Пункт:	в	Письмовий переклад	сторінка			-	-	
Пункт:	г	Редагування письмового перекладу	сторінка			-	-	
Всього по підрозділу 12 "Витрати з перекладу":			-	-	-	-	-	
Підрозділ:	13	Адміністративні витрати						
Пункт:	а	Бухгалтерські послуги				-	-	
Пункт:	б	Юридичні послуги	година	-	-	-	-	
Пункт:	в	Аудиторські послуги (16 один х 625 грн)	послуга	16,00	625,00	10 000,00	10 000,00	Не менш 16 годин аудиторських послуг. Надано результати аудиторської перевірки. Договір про надання послуг.
Пункт:	г	Інші адміністративні витрати (вказати тип витрат)				-	-	
Всього по підрозділу 13 "Адміністративні витрати":			16,00	625,00	10 000,00	10 000,00		
Підрозділ:	14	Інші прямі витрати						
Стаття:	14.1	Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення		-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування послуги	шт.			-	-	
Пункт:	б	Найменування послуги	шт.			-	-	



 Голова управління
 МОН України
 д.к.
 Адміністративний

Пункт:	в	Найменування послуги	шт.			-	-	
Стаття:	14.2	<i>Витрати на послуги страхування</i>		-	-	-	-	
Пункт:	а	Вказати предмет страхування	шт.			-	-	
Пункт:	б	Вказати предмет страхування	шт.			-	-	
Пункт:	в	Вказати предмет страхування	шт.			-	-	
Стаття:	14.3	<i>Видавничі послуги</i>		-	-	-	-	
Пункт:	а	Послуги коректора	екземпляр			-	-	
Пункт:	б	Послуги верстки	екземпляр			-	-	
Пункт:	в	Друк книг	екземпляр			-	-	
Пункт:	г	Друк журналів	екземпляр			-	-	
Пункт:	д	Інші витрати (вказати надану послугу)	екземпляр			-	-	
Стаття:	14.4	<i>Інші прямі витрати</i>		-	-	-	-	
Пункт:	а	Internet-телефонія (вказати період)				-	-	
Пункт:	б	Послуги Internet (вказати період)				-	-	
Пункт:	в	Банківська комісія за переказ				-	-	
Пункт:	г	Розрахунково-касове обслуговування				-	-	
Пункт:	д	Інші прямі витрати		-	-	-	-	
Пункт:	е	Інші прямі витрати		-	-	-	-	
Всього по підрозділу 14 "Інші прямі витрати":								
Всього по розділу II "Витрати":								

РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

*Голова правління
ДО „Алем“
(посада)
Гомієва Г.Р.
(підпис, печатка)*

R
(ПІБ)

